

Día 6 de Oct de 1921

Reidraff
Opita Lozano
Larrers Nov/
primus dicembre
2708

Día 16 de Oct de 1931

28/11 al 2/12

\$270

balnate mano
grecas / fibra

Els cantaires russos del "Kedroff Quartet" que ens presentarà "Música Da Camera"

Els famosos cantaires del "Kedroff Quartet" que ens presentarà dimecres vinent la "Associació de Música Da Camera" ve a Barcelona, després de haver estat consagrats en tot el món musical amb els majors èxits.-

Aquest quartet vocal va ésser fundat en 1897 per Nicolau Kedroff i durant molt temps va consagrar-se exclusivament a donar concerts per Rússia, on assoliren una popularitat extraordinària.- Després d'algunes modificacions en la seva constitució, a l'any 1907 empengueren la seva primera "tournee" per l'extranger, que va ésser seguida de moltes altres, gairebé sense interrupció, fins que, imposades noves modificacions a conseqüència de la guerra, en 1923 quedà constituït amb els mateixos admirables artistes que encara avui el formen.-

Venen ara ~~després d'una llarga estada~~ de fer la seva cinquena tournee, que ha estat la més extensa de totes.- Precisament la mateixa "Música Da Camera" els havia anunciat l'any passat i hagué de prescindir-ne per haver ajornat excessivament el seu retorn a Europa.-

Com a resum dels elogis que ~~han estat rebent~~ els han estat tributats per tot arreu, direm que Chaliapin, el famós baix, els va qualificar de "mirable de l'art vocal" i Kussewitzky, el conegut director, va escriure en certa ocasió "son el més admirable fenomen de l'art vocal d'avui en dia".

Nota pregada.- 7.12.1931





Musicals

Los cantores del "Kedroff Quartet" que nos presentará "Música Da Cámara"

Los famosos cantantes del "Kedroff Quartet" que nos presentará el miércoles próximo la "Associació de Música Da Cámara" viene a nuestra ciudad, después de haber sido consagrados en todo el mundo musical con los mayores éxitos.-

Este cuarteto vocal fué fundado en M 1897, por Nicolaw Kedroff, y por largo espacio de tiempo se dedicó a dar sus conciertos por Rusia, donde alcanzaron una popularidad extraordinaria.- Después de algunos cambios en su constitución, en el año 1907 emprendieron su primera tournée extranjera, ~~hastahoy~~ que fué seguida de otras varias, hasta que, impuestas nuevas modificaciones a consecuencia de la guerra, en 1923 quedó constituido con los mismos admirables artistas que aun hoy lo forman.-

Vienen ahora de los Estados Unidos donde han realizado su quinta tournée, que ha sido la más copiosa de cuantas lleva realizadas. En el curso anterior ya la misma "Música Da Cámara" quiso llevarlos, pero no fué posible por haberse prolongado excesivamente su estancia en América.-

Como resumen de los elogios que han merecido en todas partes diremos que Chaliapine, el famoso cantante ~~ruso~~ calificó al Kedroff Quartet de "milagro del arte vocal" y Kussewitzky, el gran director escribió en cierta ocasión "es el más admirable fenómeno ~~del~~ del arte vocal de nuestros días".-

Nota suplicada.- 7.12.1931

Cançons populars russes

- a) Ilya Moroumetz
b) Serenada
c) Cançó dels ~~sems~~ ^{sems} sirgaires del Volga
d) Cançó ~~de~~ ^{de} per dansar
Cançó tràgica

II

- Psalm
L'estiu
Trigdia
Serenada de quatre cavallers
a una Dama

III

- La Nit nit
El llac
Cançó antiga
Serenada d'hivern
Un vals

Kedroff
Gretxaninoff
Kedroff
Karnovitch
TschaiKowsky

Glazounow
César Cui
" "
Borodin

Schubert
Schumann
Mozart
Saint-Saëns
J. Strauss

Kedroff

El Quartet Vocal =KEDROFF=

L'endemà de sortir del Conservatori de Petrograd, al Maig de 1897, ~~En~~ Mr Nicolau Kedroff organisa un Quartet junt amb els tenors ~~Karl~~ Karoline i Varzal i el baix Jdanoff.

Assaijaven tot l'estiu i tot l'hivern 2 ó 3 vegades per dia, i solament a la Quaresma següent el Quartet debuta al Conservatori Imperial.

L'exit assolit fou cosa excepcional, grandiosa. El Quartet es feu remarcar per la ~~per~~ perfeccio del conjunt. Tota la premsa de la capital celebra la presentacio del primer quartet vocal rus. El mateix any el Quartet dona un concert al Palau Imperial.

Seguiren una serie de tournées en diverses viles de Rusia.

Mentrestant, Mr Karline era nomenat director de la Societat Imperial Musical de Samara, essent reemplaçat al Quartet per Mr Tchouprnakeoff. Mrs Varzal i Jdanoff obtingueren carrecs oficials i foren reemplaçats per Mrs Safonoff i Kastorsky de la Opera Imperial.

L'any 1907 el Quartet feia sa primera tournée a l'extranger.

La revolucio obliga a modificar encara la composicio del Quartet.

Format pels Srs N. i C. Kedroff, N. Deniseff i T. Kasakoff, el Quartet sortí de Russia l'any 1923, debutant a Berlin el 18 de setembre del mateix any a la Sala Beethoven. L'exit fou grandios, mereixent els artistes un homenatge de la Unio de Critics Musicals.

Despres d'una serie de concerts a Alemania, el Quartet anà a París i durant els tres anys següents feu artistiques tournées per Frnsa, Belgica, Anglaterra, Espanya, Suïssa, assolint arreu enormes exits.

A Anglaterra el Quartet fou invitat a cantar al Castell de Windsor, en degué cantar 19 ^{for} numeros en lloc dels 30 inscrits al programa, deixant una pregona impressió els cants religiosos russos.

En acabar el concert, el rei, profundament emocionat, digué:

"Avui es diumenge i he assistit al matí a la missa en ma capella, pero es solsament ara qu'he resat"

Al Gener de 1928 debutava a Nova York el Quartet. Critics i public, unaniment, lloaren i aplaudiren l'actuació dels artistes russos.

Eren obligats a tornar a cantar en moltes ciutats.

La seva segona segona tournée (Octubre 1928-Abril 1929) comprenia un total de mes de 50 concerts, cantaven devant de sales plenes de gom agom.

El Llac (Schumann) - En mig ~~de~~ d'un bosc ombriu//~~en~~ ~~al~~ llac s'exten
----- immòbil. Es un migdia calorós i tot a l'entorn és silen-
ci i calma. Al bell mig de l'aigua hi ha una flor, i al bell mig
de la flor una papellona ~~anansa~~ argentada.- Oh esplendorós amor!

Serenada d'hivern (Saint-Saëns) - Us salutem, el cor encès d'amor,
----- sota la vostra finestra, amb l'esperança de
veure-us. En aquesta nit silenciosa i glaçada, només amb un afany
hem vingut. Veure a la finestra la llum joiosa de les estrelles
que són els vostres ulls. ~~MMMMMMMM~~ Tantseval que ploqui i nevi
i vingui la tempestat. El vostre somriure ens conforta i porta
als nostres el perfum de les roses i l'encís de la primavera.-
No tardeu a eixir, sortiu depressa. Digneu-vos oferir-nos el vos-
tre somriure, la recompensa que tots esperem.-

LE LAC

SCHUMANN

Profondément caché dans la forêt, perdu dans la chaleur de midi
Un lac s'étend immobile
Aux alentours le silence
Un sommeil sans trouble règne
L'eau porte sur son coeur un lys.
Beauté sur beauté s'ajoute
Le lys porte sur son coeur un papillon
L'amour ainsi est revêtu de splendeur

SERENADE d'HIVER

St-Saëns

Quatre jeunes gens chantent une sérénade comique un soir d'hiver.
N'ayant pas d'instruments de musique, ils font avec leurs lèvres
un accompagnement imitatif.

Nous vous saluons avec un amour brûlant dans notre coeur
Nous quatre nous venons sous votre fenêtre
C'est une sérénade que nous vous chantons, o notre amour
En espérant vous voir

Dans cette nuit silencieuse et froide
Ce n'est que pour une seule chose que nous sommes venus
Voir à la fenêtre l'étincelle joyeuse,
La lumière des étoiles dans vos yeux.

Laisser faire tempête, froid et vent.
Votre sourire est ravissant, ce sourire seul
Met dans nos coeurs qui attendent
Le printemps et le doux parfum des roses.

Oh, ne tardez pas, ne tardez pas, venez-nous de suite
Récompensez nous avec un sourire, un seul sourire!
Ce sourire qui ravit les coeurs
~~Est la récompense attendue de tous.~~
Est la récompense attendue de tous.

He demanat el ^{noms dels} autors de les
lletres, pero com can tot ho
canten de memoria, els han oblidat.

ILYA MOROUMETZ

Kédroff

1a Ilya, le héros des légendes russes, à la tête de sa brillante armée, sort des forêts vierges de Mourom et, combattant avec succès les hordes tartares, délivre la Sainte Russie du joug des Mongols

CHANT de RONDE

Gretchaninoff

1b Jeunes filles, jeunes gens forment un cercle. La danse s'anime petit à petit et finit par un presto.

L'ETE

C. Gui

2b Nuit paisible de l'été languissant,
Que ton ciel et tes étoiles étincellent !
Qu'ils sont doux, les champs qui rêvent
Sous tes rayons sombres!
Quel silence profond et apaisant!
Brillantes dans la nuit paisible,
Les vagues teintées d'or expirent
Sous la lune au reflet d'argent.

Nuit paisible de l'été languissant,
Que ton ciel et tes étoiles étincellent!
Qu'ils sont doux, les champs qui rêvent
Sous tes rayons sombres.

LA NUIT

Schubert

3a La nuit est de rêve,
Un rêve de parfum.
La lune brillet,
Le ciel est lumineux.
Les étoiles rayonnent,
Le monde est silencieux.

Dans le silence,
Sur le coteau
Aux arbres géants,
S'élève la trille
d'Un oiseau chantant.
A nouveau, le silence....

CHANT BACHIQUE

Tchaïkowsky

1 2 Pourquoi la gaîté s'est-elle éteinte ?
Que la gaie chanson se répande toujours!
Vivent les douces jeunes filles
Et les belles dames qui nous ont aimés.
Remplissez plus vite les verres!
Toi, ô saint soleil lève-toi!
Que tes rayons lumineux
Suppriment la lumière nocturne.
Vive le soleil! Que les ténèbres disparaissent!

CHANT DES BATELIERS DE LA VOLGA

Kédroff

1c Une après-midi chaude en été. On entend au loin la chanson des bateliers. Leurs voix aussi vastes que la Volga se répandent tout le long de la rivière. Ils s'éloignent peu à peu, encore un moment et l'on n'entend plus que l'écho lointain de la chanson

CHANT DE DANSE

Karnovitch

10
Cette chanson se chante la nuit de la Saint-Jean. Les jeunes gens et les jeunes filles sautent et dansent autour des bûchers ardents.

PSAUME (Prière des disciples à Jésus) GRAZOUNOW

2a
O Dieu ayez pitié de nous,
Nous nous prosternons devant vous.
Fais d'ardeur, puis en soupirant
Nous vous prions à chaque instant.
Pêcheurs rependants
Nous craignons ton ire
Seigneur, sois clément,
Epargne le pire,
A nos coeurs blessés.
~~XXXXXXXXXXXX~~
Nous avons péché,
Fais nous la grâce du pardon
Et daigne accepter le don
De nos pauvres âmes
Qu'à chaque heure enflamme,
Une ardente foi,
Qui monte vers toi!

MIDI

C. Cui

2v
Un midi brûlant. Tout dort, même le grand Pan s'est endormi dans la caverne des nymphes.

SERENADE DE QUATRE CAVALIERS A UNE DAME Borodine

20
Pendant que tout dort et repose à l'entour, - nous quatre venons excités par l'amour, - sous votre balcon belle dame implorant, - d'ouvrir votre porte à vos soupirants. - Ouvrez, chère dame, ouvrez à l'instant. - L'Amour ~~XXXX~~ consume vos quatre galants. - Ah, je vous aime tant ... (4 fois) - Ah, nous vous aimons tant...! Nous vous adorons, belle dame, ardemment. - l'Amour nous consume, vos quatre amants. - Sous votre balcon, plein de feu nous chantons. - Ouvrez, belle dame, sinon nous partons. - Ouvrez, belle dame... etc.

VIEILLE CHANSON Mozart

3v
Ne vous moquez pas, mon cher coeur,
De la vieille chanson fanée.
De nos aïeux, bien des années
Chaque jour, elle fut le bonheur.

A mes simples et doux accents,
Plus d'une fille, fraîche et belle,
A souri en songeant à celle
Que lui chanteraient ses amants.

Rêvant d'éternelles amours
Et se fiant trop à leurs charmes,
Combien sont mortes dans les larmes!...
Mais notre chanson vit toujours.

Elle est toujours aux amoureux,
Aimable, chaude, simple et douce,
Chanson ? Non... piquante frimousse
Pour les jeunes et pour les vieux.

WALSE Strauss

Amis! Vous entendez les sons de la valse!
On danse, Allons-y tous!
Regardez: combien de belles femmes!
Voici une charmante blonde aussi svelte qu'un palmier.
Voilà une brune majestueuse comme une rose,
Leur teint rougit de confusion,
Leur beauté attire tous les regards.
Peut-on résister à de pareils charmes ?

Manquons

Le Lac — Schumann

Sérénade d'hiver — St Saëns

[illegible][illegible]

Immunisatium in Gasarum Clavina
rara rara rara

Vals (J. Strauss)- Amics! No sentiu el ritme d'un vals? Anem-hi.
----- Mireu quantes noies boniques. Allà una de rossa més esvelta
que un ~~pp~~ pollancre, ací una bruna més bonica que les roses. Llur
rostre d'acolora d'emoció, llur bellesa atreu tots els esguards.-
Es possible resistir aquests encisos? Dansem. Giravoltem!

Kedroff, 2º

Res menys que el critic del Breecklyn Dayly Times escrivia aixó:

"Per tercera vegada desde dissapte hem sentit el Quartet Kedroff, i cada cop n'estem mes entusiasmats. Basta dir que tan com el Quartet cantí on nosaltres poguem sentirlo, nosaltres ho deixarem tot per anar-lo a sentir"

El gran Chaliapin en parlar del Quartet Kedroff en deia:

"Un miracle de l'art vocal" i En Kussevitzky descrivia sa impressió cot el "mes admirable fenomen de l'art vocal d'avun dia".

=====